

ARTS AND SOCIETY

Backstage to the Future: Caribbean

Bakstiej tu dih Fiutya: Karibbean

San Andres Programme | Programa San Andrés

Goal and journal | Meta y bitácora

Useful information | Información útil

English | Español



ARTS AND SOCIETY

Backstage to the Future: Caribbean

Bakstiej tu dih Fiutya: Karibbean

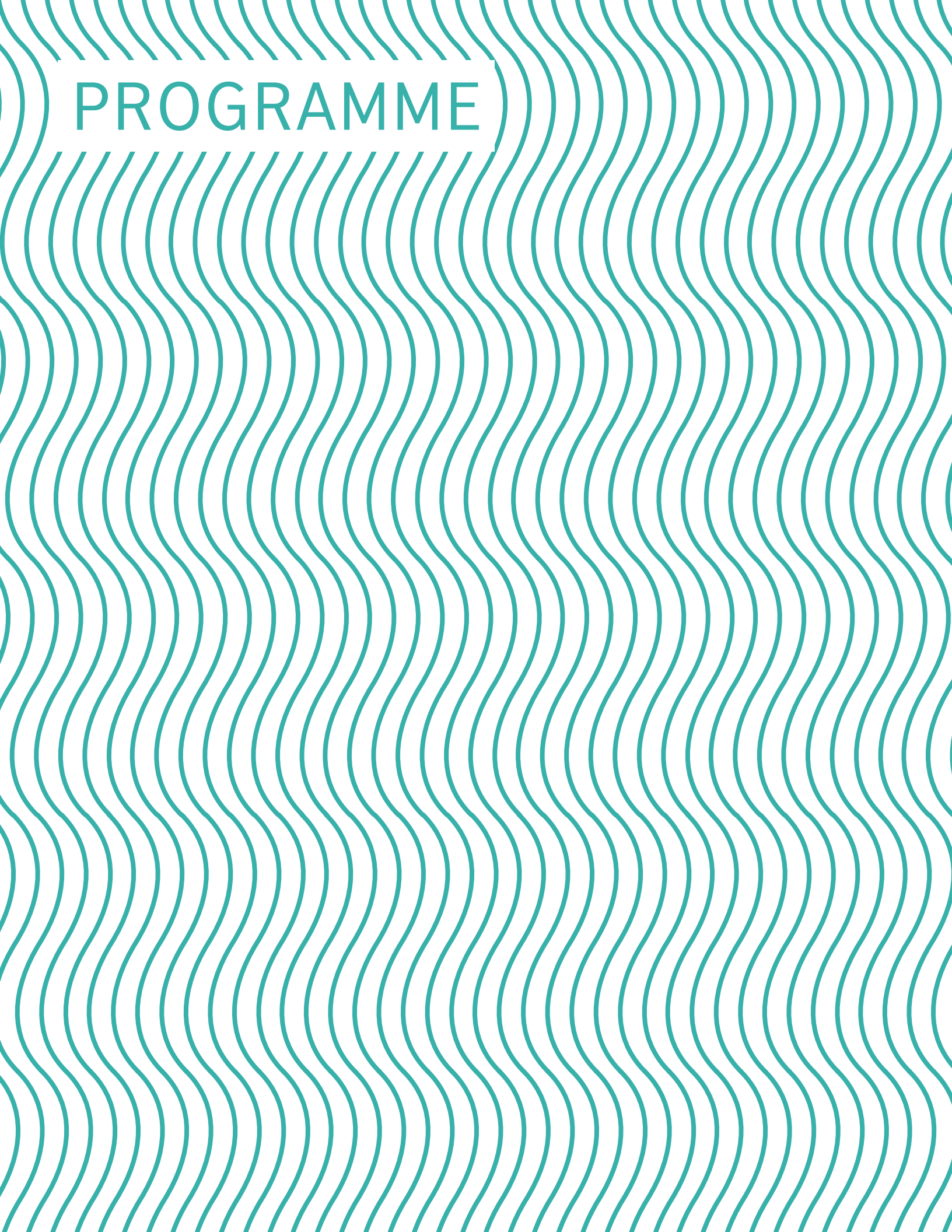
San Andres Programme | Programa San Andrés

Goal and journal | Meta y bitácora

Useful information | Información útil

English | Español

PROGRAMME

The background of the entire page is a repeating pattern of wavy, vertical teal lines. These lines are of uniform thickness and are spaced evenly across the white background, creating a rhythmic, textured effect. The pattern covers the entire area, including behind the text.

31 AUG		1 SEP		2 SEP
Introductory phase - Two days devoted to seeing the whole picture Participants will be divided into 3 groups. Each group will spend half a day looking at each of the areas of lighting, sound and stage management. These days are designed to help participants understand each other's functions and their interdependencies. There will also be activities designed to develop and strengthen teamworking and collaboration between trainees and to develop key 'soft' skills.				
09:30	Welcome & Introduction to the programme - British Council and Course Leader and Trainers	Team warm-up		DAY OFF
10:00	Ice breakers and team building workshop Establishing house rules and a code of conduct – creating a safe space.	9:45	New starters: Introduction Lighting	
10:45	Break		Advanced group sound: Music Box Placement	
11:00	Rising to the challenge A workshop to introduce trainees to the work of the Sound Engineer, Lighting Designer and Stage Manager.		Advanced group stage management: Project development	
12:30	Lunch	Lunch		
14:00	Knowing me, knowing you A workshop in which trainees will collaborate with each other to begin to establish learning goals while getting to know their colleagues better.	New starters: Introduction to Sound Advanced group sound: Music Box Placement Advanced group stage management: Project development		
15:00	New starters: Introduction to Stage Management Advanced group sound: Creating a Learning & Development plan for the placement with Music Box Advanced group stage management: Introduction to producing and production management; Project brainstorm			
17:30	Break, Reflection and Diaries	16:30	Setting our learning objectives A set of exercises that will establish collective and individual learning objectives that will be referred to throughout and at the end of the course so that we can measure success. Reflection and Diaries	
18:00	Dinner	Dinner		

	3 SEP	4 SEP	5 SEP
Specialist Training After reviewing the work done during days 2 to 4, the group will be facilitated to review their goals, which will inform the next 3 days. For these 3 days groups will be formed based on the participants' specialisms. Each group will work with a specialist trainer in their chosen discipline (lighting, sound or stage management).			
09:30	Team warm-up	Team warm-up	Team warm-up
09:45	New starters: Specialism workshops Advanced group sound: Music Box Placement Advanced group stage management: Project development	New starters: Specialism workshops Advanced group sound: Music Box Placement Advanced group stage management: Project development	New starters: Specialism workshops Advanced group sound: Music Box Placement Advanced group stage management: Project development
12:30	Lunch	Lunch	Lunch
14:00	New starters: Specialism workshops Advanced group sound: Music Box Placement Advanced group stage management: Project development	New starters: Specialism workshops Advanced group sound: Music Box Placement Advanced group stage management: Project development	New starters: Specialism workshops New Starters Stage Management group receive briefing from Advanced Production Management group
17:00	Break, Reflection and Diaries	Break, Reflection and Diaries	Break, Reflection and Diaries
18:00	Dinner	Dinner	Dinner

At each group's discretion, sessions may break early so they can attend and participate in a festival tech-rehearsal/sound-check. It is hoped that each group will have at least one opportunity to do so.

	6 SEP	7 SEP	8 SEP	9 SEP
Delivering This year Backstage to the Future is even more integrated into the Green Moon Festival with a programme of performances being produced and technically facilitated by participants in the programme. The British Council will also be bringing UK Afrobeat band KOKOROKO to San Andrés for the Green Moon Festival, specifically to provide an opportunity for our advanced trainees to operate a main stage performance with an international act.				
09:30	Team warm-up	Team warm-up	Team warm-up	Team warm-up
09:45	New starters: Specialism workshops Stage Managers work on pre-production for festival Advanced group sound: Prep for festival in the stadium	New starters: Specialism workshops Stage Managers brief lighting & sound for show.	All groups – Preparation at the stadium	Reflection and evaluation workshop Wrap up Certificates presentation
12:30	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch
14:00	New starters: Specialism workshops Advanced group sound: Prep for festival in the stadium	All groups – Preparation at the stadium		Trainers and trainees depart San Andrés
17:00	Break, Reflection and Diaries	17:30	Break, Reflection and Diaries	
18:00	Dinner	Dinner	Break (Dinner)	
19:00		Possible continuation of stadium preparation or attendance of festival event.	On stage time: Live performances Some bands/acts operated by trainees including British Afrobeat Band KOKOROKO. Other trainees shadow professionals	

PROGRAMA

31 AGO		1 SEP		2 SEP
Fase introductoria - Dos días dedicados a ver el panorama completo Los participantes se dividirán en tres grupos. Cada grupo dedicará medio día a cada una de las áreas: iluminación, sonido y dirección de escenarios. Estos días están diseñados para ayudar a los participantes a entender las funciones de cada uno de los otros y sus interdependencias. También habrá actividades diseñadas para desarrollar y fortalecer el trabajo en equipo y la colaboración entre aprendices, y para desarrollar habilidades blandas clave.				
09:30	Bienvenida e introducción al programa - British Council, líder de curso y entrenadores	Calentamiento		DÍA LIBRE
10:00	Taller para romper el hielo y formar equipo Estableciendo las reglas básicas y el código de conducta - creación de un espacio de seguridad	9:45	Principiantes: Introducción a la iluminación	
10:45	Descanso		Grupo avanzado de sonido: Inicio práctica con Music Box	
11:00	Enfrentando el desafío Un taller introductorio para que los aprendices conozcan el trabajo del ingeniero de sonido, el diseñador de iluminación y el gestor de escenarios		Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos	
12:30	Almuerzo	Almuerzo		
14:00	Conociéndome, conociéndote Taller en el que los aprendices colaboran entre sí para comenzar a establecer objetivos de aprendizaje, mientras se conocen entre ellos.	Principiantes: Introducción al sonido		
15:00	Principiantes: Introducción a la dirección de escenarios Grupo avanzado de sonido: Creación de un plan de aprendizaje y desarrollo para la práctica con Music Box Grupo avanzado de dirección de escenarios: Introducción a la gestión de producción; lluvia de ideas de proyectos	Grupo avanzado de sonido: Ubicación de cajas de sonido Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos		
17:30	Descanso, reflexión y bitácoras	16:30	Estableciendo nuestros objetivos de aprendizaje Un conjunto de ejercicios con los que se establecerán los objetivos de aprendizaje, tanto colectivos como individuales, que servirán como referencia durante el curso y en el momento de su finalización para medir su éxito Reflexión y bitácoras	
18:00	Cena	Cena		

	3 SEP	4 SEP	5 SEP
Entrenamiento de especialistas Después de revisar el trabajo hecho durante los días 2, 3 y 4, el grupo revisará sus objetivos, lo que dará forma a los próximos tres días. Para estos tres días los grupos se conformarán basándose en las especialidades de los participantes. Cada grupo trabajará con un entrenador especializado en la disciplina de su elección (iluminación, sonido y dirección de escenarios).			
09:30	Calentamiento	Calentamiento	Calentamiento
09:45	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Práctica con Music Box Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Práctica con Music Box Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Práctica con Music Box Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos
12:30	Almuerzo	Almuerzo	Almuerzo
14:00	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Ubicación de cajas de sonido Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Ubicación de cajas de sonido Grupo avanzado de dirección de escenarios: Desarrollo de proyectos	Principiantes: Talleres por especialidad El grupo de principiantes en dirección de escenarios recibe el briefing del grupo avanzado.
17:00	Descanso, reflexión y bitácoras	Descanso, reflexión y bitácoras	Descanso, reflexión y bitácoras
18:00	Cena	Cena	Cena

Las sesiones podrán ser interrumpidas por decisión de cada grupo, para que puedan asistir y participar en un festival de investigación técnica y de prueba de sonido.

Se espera que cada grupo tenga al menos una oportunidad para asistir al taller.

6 SEP

7 SEP

8 SEP

9 SEP

Mostrando resultados

Este año, Backstage to the Future está aún más integrado dentro del Green Moon Festival, con un programa de presentaciones que será producido técnicamente por participantes del programa. El British Council traerá a la banda británica de Afrobeat KOKOROKO a San Andrés para el Festival, con el fin específico de darle la oportunidad a nuestros aprendices avanzados de operar en una presentación en un gran escenario de festival con un acto internacional.

09:30	Calentamiento	Calentamiento	Calentamiento	Calentamiento
09:45	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Preparación para el festival en el estadio	Principiantes: Talleres por especialidad Los coordinadores de escenarios dan información a los equipos de iluminación y sonido para el show	Todos los grupos – Preparación en el estadio	Taller de reflexión y evaluación Conclusiones Entrega de Certificados.
12:30	Almuerzo	Almuerzo	Almuerzo	Almuerzo
14:00	Principiantes: Talleres por especialidad Grupo avanzado de sonido: Preparación para el festival en el estadio	Todos los grupos – Preparación en el estadio	Todos los grupos – Pruebas de sonido y ensayos técnicos	Los entrenadores y aprendices se marchan de San Andrés.
17:00	Descanso, reflexión y bitácoras	17:30 Descanso, reflexión y bitácoras		
18:00	Cena	Cena	Descanso (Cena)	
19:00		Posible continuación de la preparación del estadio o asistencia a un evento del festival	En el escenario: Presentaciones en vivo Algunas bandas/actos operados por aprendices incluyendo la banda británica de Afrobeat KOKOROKO. Otros aprendices apoyan a los profesionales en la producción	

GOAL AND JOURNAL

META Y BITÁCORA

We would like you write down the goals that you would like to achieve over the course of Backstage to the Future and afterwards, to help you focus on developing your professional career. For example; any new skills you would like to earn, new contacts or networks you want to make which you think will help you advance, a new task you would like to try, and any personal goals which you think can help you get you where you want to be, such as being more confident asking questions, or having a better understanding of working in a professional environment.

Quisiéramos que escribiera las metas que se ha planteado alcanzar durante el curso Backstage to the Future y después de este, a fin de que se enfoque en desarrollar su carrera profesional. Por ejemplo, cualquier nueva habilidad que desee adquirir, nuevos contactos o redes que quiera hacer y que usted crea que puede ayudarle a avanzar; una nueva actividad que quiera emprender; y, en general, cualquier meta personal que considere útil para llegar adonde quiere llegar, como ser más resuelto al formular preguntas o tener una mejor comprensión de lo que es trabajar en un entorno profesional.

Part 1

To be completed on the first day of the programme

What would you like to achieve during Backstage to the Future? Please list up to three short term goals you want to achieve over the next two weeks:

Short Term Goal 1
Meta a corto plazo 1

Achieved by the end of Backstage to the Future? Yes / No

Short Term Goal 2
Meta a corto plazo 2

Achieved by the end of Backstage to the Future? Yes / No

Short Term Goal 3
Meta a corto plazo 3

Achieved by the end of Backstage to the Future? Yes / No

Parte 1

Para completar en el primer día del programa

¿Qué le gustaría lograr durante Backstage to the Future?
Por favor enumere tres metas a corto plazo que quisiera alcanzar en las siguientes dos semanas:

¿Alcanzó la meta al final de Backstage to the Future? Sí / No

¿Alcanzó la meta al final de Backstage to the Future? Sí / No

¿Alcanzó la meta al final de Backstage to the Future? Sí / No

Part 2

To be completed on the final day of the programme

What would you like to achieve next? Please list up to three mid- to long-term goals which you would like to achieve in the next 6 to 12 months:

Mid- to Long-Term Goal 1
Meta a mediano y largo plazo 1

Deadline Fecha límite

Mid- to Long-Term Goal 2
Meta a mediano y largo plazo 2

Deadline Fecha límite

Mid- to Long-Term Goal 3
Meta a mediano y largo plazo 3

Deadline Fecha límite

Parte 2

Para ser completada el último día del programa

¿Qué quisiera lograr después? Por favor enumere hasta tres metas a mediano y largo plazo que le gustaría lograr en los próximos 6 a 12 meses.

What have been the unexpected outcomes of Backstage to the Future?

What did you learn that you didn't expect to learn?

Do you have a new opinion or perspective on anything?

¿Cuáles han sido los resultados inesperados de Backstage to the Future?

¿Qué fue lo que aprendió y no esperaba hacerlo?

¿Tiene una nueva opinión o perspectiva sobre algo en especial?

Part 3

Reflective journal

All trainees are asked to complete a Reflective Journal during Backstage to the Future. This is a space to reflect on the programme in words and pictures. Write about the learning and skills you have gained, experience you have gained, creative thinking and ideas you have developed, and networks and contacts you have made:

DAY 1 | DÍA 1

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

Parte 3

Bitácora de reflexión

Todos los participantes deben llevar una bitácora durante Backstage to the Future. Este es un espacio para reflexionar sobre el programa usando palabras e imágenes. Escriba sobre los aprendizajes y las habilidades que ha adquirido, la experiencia que ha ganado, el pensamiento creativo y las ideas que ha desarrollado y las redes y contactos que ha hecho:

DAY 2 | DÍA 2

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 3 | DÍA 3

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 4 | DÍA 4

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 5 | DÍA 5

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 6 | DÍA 6

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 7 | DÍA 7

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 8 | DÍA 8

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 9 | DÍA 9

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

DAY 10 | DÍA 10

What has happened today? ¿Qué ha pasado hoy?

What do I want to achieve? ¿Qué quiero lograr?

What action did I take? ¿Qué acciones he tomado?

So, what was my response? Entonces, ¿cuál es mi respuesta?

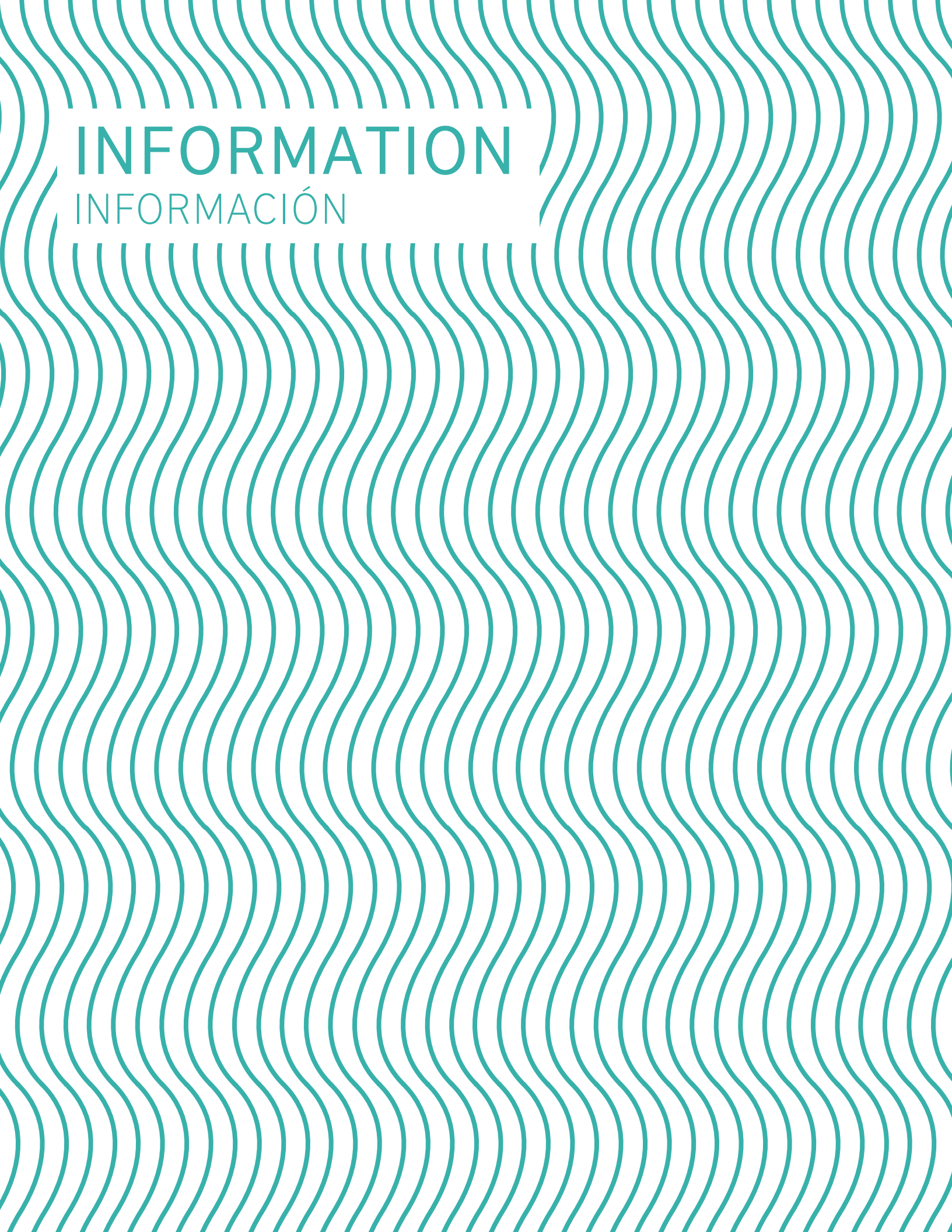
So, what have I learned? Entonces, ¿qué he aprendido?

So, what was I thinking and feeling? Entonces, ¿qué pensé y sentí?

Now, what should I do next? ¿Qué debo hacer después?

Now, what might I do differently or again in the future? ¿Qué podría hacer distinto o qué haría de nuevo en el futuro?

Take a photo or create a short video and upload using #BTFCaribbean

The background of the entire page is a repeating pattern of teal-colored wavy lines. These lines are vertical and have a consistent, rhythmic undulating shape, creating a textured, water-like effect.

INFORMATION

INFORMACIÓN

Emergency numbers | Números de Emergencia

- ≈ Fire Department | Departamento de bomberos 123
- ≈ Police | Policía 123
- ≈ Ambulance | Ambulancia 123
- ≈ British Consulate - General Bogota |
Embajada Británica en Bogotá +571 326 8300
- ≈ Venezuelan Consulate - General Bogota |
Embajada de Venezuela en Bogotá
+571 664-55-55 / 519-06-59
- ≈ Jamaican Consulate - General Bogota |
Embajada de Jamaica en Bogotá
+571 6123389 / 612339671
- ≈ Cuban Consulate - General Bogota |
Embajada de Cuba en Bogotá
+571 256 5391 / 621-7054 / 621-6116

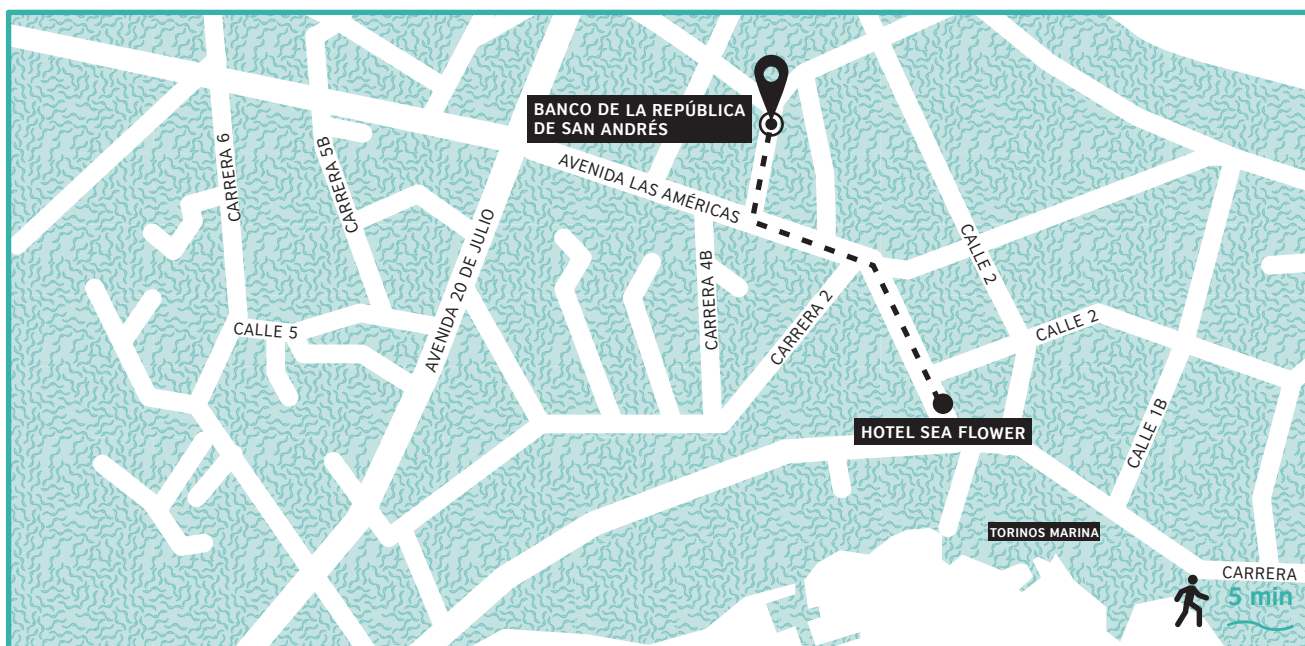
Useful Phones | Números Útiles

- ≈ British Council +57 (1) 325 9090
- ≈ Luis Gonzalez (Backstage to the Future
Caribbean Manager | Gerente de Backstage to
the Future Caribbean) + 57 310 301 17 63
- ≈ Maria Juliana Tamayo (Backstage to the Future
Caribbean Coordinator | Coordinadora de Backstage
to the Future Caribbean) +57 320 348 86 78
- ≈ Maria Carvajal (Comms Digital Coordinatator |
Coordinadora de Comunicaciones Digitales)
+57 313 810 50 55
- ≈ Vanessa Gabriel-Robinson
(Programme Manager, Cultural Skills | Gerente de
Programas, Cultural Skills) + 44 7787 128876
- ≈ Green Moon Festival: Heidi Taylor (Executive
Director | Directora Ejecutiva) + 57 313 645 92 80

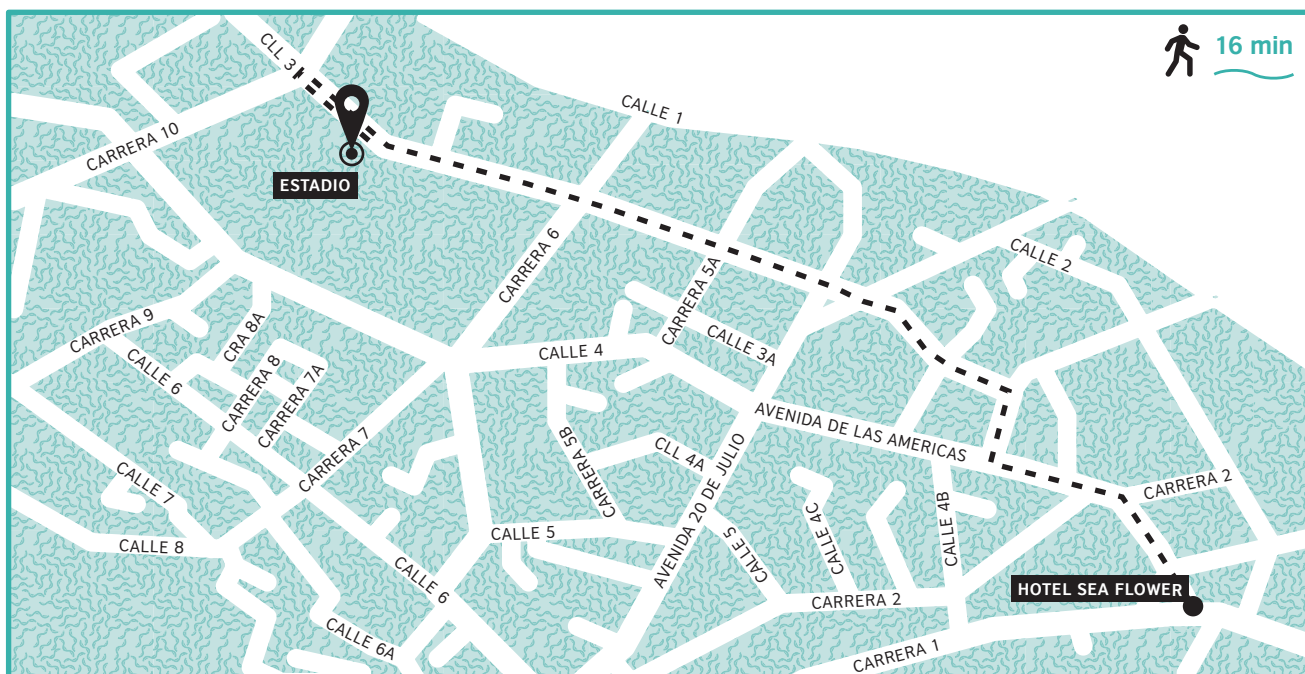


Mapas de San Andrés

Hotel Sol Caribe Sea Flower a Lugar Principal de Formación (Banco de la República, Centro Cultural de San Andrés)



Hotel Sol Caribe Sea Flower a Green Moon Festival (Estadio de Béisbol Wellingworth May)



Local information | Información Local

Hotel address | Dirección del Hotel

Av. Las Americas 1 B-36, San Andrés, Colombia, 00000.
Located in the City Center.

Training Venue | Lugar principal de formación: Banco de la República, Centro Cultural de San Andrés

Avenida Colón 2 - 74, San Andrés, Colombia
Located in the City Center.

Restaurants | Restaurantes

Restaurante La Regatta

(Caribbean/Intl food |
Comida del Caribe e Internacional) **150 m**

Bushi Food

(Caribbean Typical Food and Live Music |
Comida típica del Caribe y Música en vivo) **300 m**

Peru Wok

(Peruvian/Caribbean Food. Vegetarian Friendly |
Comida Peruana y del Caribe.
Tienen platos vegetarianos) **200 m**

Mister Panino

(Italian Food | Comida italiana) **140 m**

Da Vanni

(Italian and Pizza | Comida italiana y pizza) **220 m**

Sea Weed

(Ceviche, sandwiches, wraps) **150 m**

Star Kitchen

(Caribbean Food - located by the Sound Bay Beach |
Comida del Caribe - Al lado de Sound Bay Beach) **700 m**

Donde Francesca

(Sea food - located by Sound Bay Beach |
Comida de mar - Al lado de Sound Bay Beach) **880 m**

Miss Lidia

(Typical Food - on weekends |
Comida típica – solo fines de semana) **650 m**

Beaches | Playas

North Beach - Path Way (El Isleño beach)

250 m

South Beaches - Sound Bay, o San Luis

900 m

The Cove

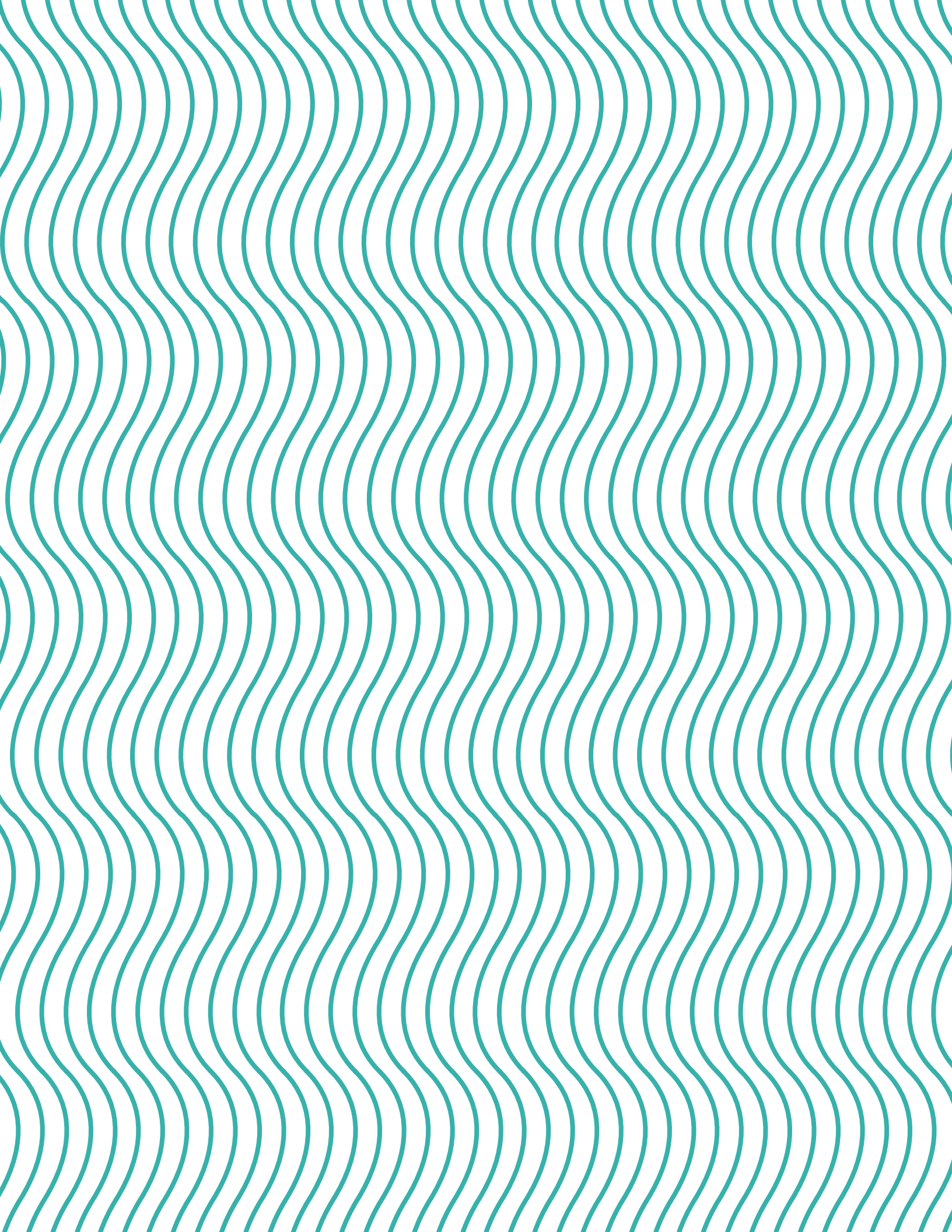
(For snorkeling - not a beach |
para hacer snorkel, no es una playa) **800 m**

Johnny Cay

(by boat only | solo en barco) **600 m**

Haynes Cay and Rose Cay

(by boat only | solo en barco) **120 m**



Credits | Créditos

British Council, Colombia

Tom Miscioscia
Sylvia Ospina
Luis Gonzalez
Maria Juliana Tamayo
Maria Alejandra Carvajal

British Council, Venezuela

Auramarina Lazarde
Hiram Perez

British Council, Jamaica

George Young
Kiwayne Jacobs
Olayinka Jacobs-Bonnick

British Council, Cuba

Minerva Rodriguez
Yaillet Landrove

British Council, Arts and Society

Stephen Stenning
Rosanna Lewis
Chantal Harrison-Lee
Vanessa Gabriel-Robinson
Joanne Slack

British Council, Arts, Americas

Pablo Rossello
Silvia Lunazzi

With thanks | Agradecimientos

- ≈ Green Moon Foundation
- ≈ Rebel Salute Festival
- ≈ Festival Havana World Music Festival
- ≈ Derek Richards, Sahan Satis, Rachael Finney
- ≈ Dreadanddread Events and Management
- ≈ Music Box
- ≈ Producciontecnica
- ≈ Clear Sound Production
- ≈ Teleislas
- ≈ Cancillería
- ≈ Mincultura
- ≈ Alpha Institute
- ≈ Festival Nuevas Bandas
- ≈ Egrem
- ≈ Afropicks
- ≈ Cedric David
- ≈ Lado B
- ≈ Noise Press
- ≈ Andrea Dempster-Chung
- ≈ Simon Dancey
- ≈ Sarah Macshane

IN PARTNERSHIP WITH | EN ALIANZA CON

